

---

# YOUNG ROYALS

**Français**

**Créé par**

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

**EPISODE 1.02**

**"Episode 2"**

Simon et Wilhelm passent du temps ensemble en dehors de l'école. Désespéré de médicaments pour le TDAH, August tente de se faire diagnostiquer. Les essais d'aviron commencent.

**Écrit par:**

Lisa Ambjörn

**Réalisé par:**

Rojda Sekersöz

**Date de la première:**

1.7.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membres de la distribution

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Aminah Al Fakir	...	Fröken Åhdal
Samuel Astor	...	Nils
Peter Carlberg	...	Magister Englund
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter
Ivar Forsling	...	Erik
Beri Gerwise	...	Rosh
Malte Gårdinger	...	August
Claes Hartelius	...	Boris
Ingela Olsson	...	Anette Lilja
Fabian Penje	...	Henry
Carmen Gloria Pérez	...	Linda
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Inti Zamora Sobrado	...	Ayub
Leonard Terfelt	...	Micke
Felicia Truedsson	...	Stella
Nathalie Varli	...	Madison
Nils Wetterholm	...	Vincent

1

00:00:06 --> 00:00:11  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:16  
Nils, sur la table !

3

00:00:21 --> 00:00:24  
Madison, sur la table !

4

00:00:29 --> 00:00:30  
La ferme !

5

00:00:32 --> 00:00:33  
Qui ?

6

00:00:33 --> 00:00:38  
Nils... Comment il s'appelle déjà ?  
Troisième année.

7

00:00:39 --> 00:00:40  
Madison McCoy.

8

00:00:44 --> 00:00:45  
Raconte !

9

00:00:45 --> 00:00:46  
Il...

10

00:00:49 --> 00:00:50  
Il l'a sortie.

11

00:00:51 --> 00:00:54  
Elle l'a peut-être mise dans sa bouche...

12

00:00:56 --> 00:00:57  
Oui, c'était comment ?

13

00:00:57 --> 00:01:00  
Pas mal, je suppose.

14

00:01:01 --> 00:01:02  
Neuf sur dix.

15

00:01:03 --> 00:01:05  
- Vous êtes ensemble ?  
- Non.

16

00:01:05 --> 00:01:07  
Je m'ennuyais, c'est tout.

17

00:01:08 --> 00:01:12  
- Ouais. Maintenant, on est...  
- Tu en as assez dit.

18

00:01:13 --> 00:01:16  
"Neuf sur dix." C'était génial.

19

00:01:18 --> 00:01:21  
Un d'autre devrait monter sur sa chaise ?

20

00:01:22 --> 00:01:22  
Hein ?

21

00:01:24 --> 00:01:26  
Quelqu'un d'autre s'est fait sucer ?

22

00:01:28 --> 00:01:29  
Personne ?

23

00:01:34 --> 00:01:36  
Il y en a bien un autre ?

24

00:01:38 --> 00:01:39  
Pas vrai ?

25

00:01:47 --> 00:01:48  
Wille ?

26

00:01:49 --> 00:01:52  
Tu as disparu hier.

27

00:01:52 --> 00:01:54

- Avec une fille ?  
- Quoi ?

28

00:01:54 --> 00:01:56

- Felice ?  
- Non.

29

00:01:57 --> 00:02:01

- Sur la table !  
- Non.

30

00:02:10 --> 00:02:12

Hé, du calme !

31

00:03:09 --> 00:03:11

- Tu vas en cours de maths ?  
- Oui.

32

00:03:14 --> 00:03:16

On y va aussi, mais...

33

00:03:18 --> 00:03:19

Ça t'a plu, vendredi ?

34

00:03:19 --> 00:03:24

- Oui, c'était sympa. Et toi ?  
- Oui, c'était cool.

35

00:03:24 --> 00:03:25

Super.

36

00:03:29 --> 00:03:31

Tu viens à la soirée films d'horreur ?

37

00:03:31 --> 00:03:33

Oui, ce sera super.

38

00:03:34 --> 00:03:36

L'important,  
c'est de savoir si je serai là.

39

00:03:37 --> 00:03:40  
Que je puisse te conforter  
si ça fait peur.

40

00:03:40 --> 00:03:42  
On se voit en cours.

41

00:03:43 --> 00:03:45  
Quand est-ce que je t'invite à dîner ?

42

00:03:46 --> 00:03:48  
À la pizzeria de Bjästad ?

43

00:03:49 --> 00:03:51  
Non, je t'emmènerai à Verbier.

44

00:03:51 --> 00:03:54  
Saint-Martin-de-Belleville.

45

00:03:54 --> 00:03:56  
Trois étoiles au Michelin.

46

00:03:56 --> 00:03:57  
Tu vas adorer, crois-moi.

47

00:03:59 --> 00:04:00  
Pense-y. D'accord ?

48

00:04:03 --> 00:04:04  
- Sérieux...  
- Je sais.

49

00:04:05 --> 00:04:08  
- Oh, purée...  
- Je trouve ça romantique.

50

00:04:09 --> 00:04:13  
Si tu veux être avec quelqu'un  
qui croit que tu lui appartiens.

51

00:04:13 --> 00:04:18  
Je sais qu'il était coureur,

mais l'amour peut te changer.

52

00:04:23 --> 00:04:25  
Je crois qu'elle est jalouse.

53

00:04:33 --> 00:04:34  
C'est quoi, son problème ?

54

00:04:34 --> 00:04:38  
Je pige pas.  
Pourquoi en faire toute une histoire ?

55

00:04:38 --> 00:04:40  
- Il y a toujours un truc.  
- Salut.

56

00:04:58 --> 00:05:00  
- Comment ça va, Sara ?  
- Bien, merci.

57

00:05:12 --> 00:05:15  
- Bonjour.  
- Bonjour, M. Englund.

58

00:05:18 --> 00:05:19  
Asseyez-vous.

59

00:05:31 --> 00:05:37  
Le prince a manqué ce test,  
mais il pourra se rattraper plus tard.

60

00:05:37 --> 00:05:38  
Merci, monsieur.

61

00:05:39 --> 00:05:41  
- Quand ça lui conviendra.  
- Merci, monsieur.

62

00:05:44 --> 00:05:45  
Merci.

63

00:05:46 --> 00:05:47

Merci.

64

00:05:51 --> 00:05:52  
T'as eu quoi ?

65

00:05:55 --> 00:05:56  
B +.

66

00:05:58 --> 00:06:00  
Vous devez apprendre à gérer votre stress.

67

00:06:01 --> 00:06:03  
Les calculs sont souvent corrects,

68

00:06:04 --> 00:06:06  
mais pas les réponses.

69

00:06:07 --> 00:06:08  
Merci, monsieur.

70

00:06:09 --> 00:06:12  
J'ai toujours eu des A  
à ma dernière école.

71

00:06:12 --> 00:06:15  
Oui, mais la moyenne était plus basse.

72

00:06:15 --> 00:06:17  
- Oui !  
- Bien joué, mec !

73

00:06:18 --> 00:06:20  
Putain, j'ai un A+.

74

00:06:22 --> 00:06:25  
Ils paient pour des cours  
particuliers avant les examens.

75

00:06:25 --> 00:06:26  
Quoi ?

76

00:06:27 --> 00:06:29  
Ils ont révisé avec le prof ce week-end.

77

00:06:30 --> 00:06:32  
Je révise avec les profs à l'étude.

78

00:06:33 --> 00:06:37  
Il est plus indulgent  
avec ceux qui paient.

79

00:06:38 --> 00:06:38  
Je vois.

80

00:06:39 --> 00:06:41  
Allons à la page 211.

81

00:06:43 --> 00:06:45  
Géométrie et algèbre.

82

00:06:50 --> 00:06:52  
Pour les cours particuliers...

83

00:06:53 --> 00:06:54  
Oui ?

84

00:06:54 --> 00:06:57  
Comment organiser ça ?

85

00:06:58 --> 00:06:59  
Venez.

86

00:07:09 --> 00:07:11  
Vous voulez des cours particuliers ?

87

00:07:13 --> 00:07:16  
Ça pourrait améliorer vos notes.

88

00:07:16 --> 00:07:18  
- Vous en avez parlé à vos parents ?  
- Oui.

89

00:07:19 --> 00:07:24  
Bien, revenez plus tard  
et on organisera un planning.

90  
00:07:25 --> 00:07:27  
L'école enverra une facture.

91  
00:07:28 --> 00:07:29  
On fera comme ça.

92  
00:07:35 --> 00:07:35  
Viens.

93  
00:07:36 --> 00:07:37  
Allez.

94  
00:07:38 --> 00:07:41  
Voilà. On avance.

95  
00:07:41 --> 00:07:42  
Allez, viens.

96  
00:07:43 --> 00:07:44  
Hé...

97  
00:07:44 --> 00:07:45  
Allez, viens.

98  
00:07:46 --> 00:07:48  
S'il te plaît, Rosseau...

99  
00:07:50 --> 00:07:52  
Je ne comprends pas le problème.

100  
00:07:54 --> 00:07:56  
Salut, toi.

101  
00:07:57 --> 00:07:58  
Et voilà.

102  
00:07:59 --> 00:08:00

Tout doux.

103

00:08:00 --> 00:08:02

- Je l'emmène ?

- Oui.

104

00:08:03 --> 00:08:04

Viens.

105

00:08:06 --> 00:08:07

Viens.

106

00:08:17 --> 00:08:18

Bon cheval. Là...

107

00:08:21 --> 00:08:22

Tu sais...

108

00:08:25 --> 00:08:27

Tu sais combien a coûté Rosseau ?

109

00:08:27 --> 00:08:30

Papa sera déçu

que je ne puisse pas le gérer.

110

00:08:30 --> 00:08:35

Arrête de faire semblant

de ne pas avoir peur.

111

00:08:36 --> 00:08:39

Il le sent,

même si tu essaies de le cacher.

112

00:08:40 --> 00:08:42

Accepte que tu as peur,

puis recommence à zéro.

113

00:08:43 --> 00:08:46

Tu apprécieras peut-être et lui aussi.

114

00:08:48 --> 00:08:51

Pourquoi tu es si douée avec les chevaux ?

115

00:08:53 --> 00:08:57  
J'ai toujours mieux compris  
les chevaux que les gens.

116

00:09:00 --> 00:09:04  
Peut-être à cause de mon Asperger.

117

00:09:04 --> 00:09:07  
Dans ton cas, on dirait un super pouvoir.

118

00:09:07 --> 00:09:10  
Tu ne sembles pas te soucier  
de ce que les gens pensent

119

00:09:11 --> 00:09:14  
ou ressentent, ni d'avoir beaucoup d'amis.

120

00:09:14 --> 00:09:16  
J'aimerais avoir des amis.

121

00:09:21 --> 00:09:23  
Tu nous prends en photo ?

122

00:09:23 --> 00:09:24  
- Toi et Rosseau ?  
- Oui.

123

00:09:25 --> 00:09:26  
Tiens.

124

00:09:32 --> 00:09:33  
Rapproche-toi de lui.

125

00:09:34 --> 00:09:35  
Oui...

126

00:09:36 --> 00:09:39  
Attends. C'est toi, la boss.

127

00:09:42 --> 00:09:43

Voilà.

128

00:09:43 --> 00:09:45  
Ça ira comme ça ?

129

00:09:45 --> 00:09:47  
C'est super.

130

00:09:48 --> 00:09:49  
C'est parfait. Tiens.

131

00:09:58 --> 00:09:59  
Merci.

132

00:10:02 --> 00:10:03  
- Tu gères le bateau ?  
- Oui.

133

00:10:04 --> 00:10:05  
Cool.

134

00:10:05 --> 00:10:06  
Celui-là aussi.

135

00:10:06 --> 00:10:07  
Merci.

136

00:10:26 --> 00:10:27  
Pas mal, Simon.

137

00:10:28 --> 00:10:29  
Merci.

138

00:10:31 --> 00:10:33  
T'en fais pas pour l'équilibre.  
Ça viendra.

139

00:10:34 --> 00:10:38  
Assure-toi que tes mouvements  
soient au plus près de la surface

140

00:10:39 --> 00:10:40  
pour pas utiliser trop d'énergie.

141  
00:10:41 --> 00:10:43  
- Mais c'est...  
- Tu n'as pas tout oublié.

142  
00:10:45 --> 00:10:46  
Non.

143  
00:10:47 --> 00:10:48  
Oui...

144  
00:10:54 --> 00:10:57  
Hé, le socialiste.  
Tu pourrais devenir barreur.

145  
00:10:58 --> 00:10:59  
Ils doivent être petits.

146  
00:11:03 --> 00:11:04  
Viens.

147  
00:11:13 --> 00:11:16  
Non. Non, ça va.

148  
00:11:17 --> 00:11:17  
Salut.

149  
00:11:18 --> 00:11:21  
- Où étais-tu ?  
- Désolé, j'avais...

150  
00:11:22 --> 00:11:23  
entraînement d'aviron.

151  
00:11:25 --> 00:11:28  
- Quoi ? Aviron ?  
- Oui.

152  
00:11:28 --> 00:11:30  
- C'est quoi, ce truc ?

- Un sport.

153

00:11:31 --> 00:11:33

- L'aviron n'est pas un sport.

- Si.

154

00:11:34 --> 00:11:35

Le foot est un sport.

155

00:11:35 --> 00:11:38

- Alors, tu fais quoi ?

- Eh bien, tu rames.

156

00:11:39 --> 00:11:42

- Comme en colonie de vacances ?

- Arrête !

157

00:11:42 --> 00:11:43

Quoi ?

158

00:11:43 --> 00:11:46

C'est nouveau. Quelque chose de frais.

159

00:11:46 --> 00:11:48

- À quoi tu joues ?

- Quoi ?

160

00:11:49 --> 00:11:52

- Sérieux ?

- Quoi ?

161

00:11:52 --> 00:11:54

- Merde !

- Quoi ?

162

00:11:54 --> 00:11:55

Tu es marrant.

163

00:11:55 --> 00:11:57

Je le fais pour mes notes.

164

00:11:58 --> 00:11:59

Ça te donne un avantage.

165

00:12:00 --> 00:12:01  
T'as besoin de bonnes notes ?

166

00:12:01 --> 00:12:05  
Oui, il faut de bonnes notes  
pour aller quelque part dans la vie.

167

00:12:05 --> 00:12:06  
Où tu vas ?

168

00:12:08 --> 00:12:09  
Eh bien...

169

00:12:09 --> 00:12:13  
j'aime bien Bjärstad,  
mais je veux pas y rester pour toujours.

170

00:12:17 --> 00:12:17  
Quoi ?

171

00:12:26 --> 00:12:27  
Tu es prêt ?

172

00:12:28 --> 00:12:29  
Oui.

173

00:12:32 --> 00:12:34  
Il y a de la pizza si tu veux.

174

00:12:36 --> 00:12:37  
Bon appétit.

175

00:12:38 --> 00:12:39  
Merci.

176

00:12:46 --> 00:12:47  
Qu'est-ce que tu fais ?

177

00:12:49 --> 00:12:52

- Tu viens au match demain ?  
- Oui, je vais essayer.

178  
00:12:54 --> 00:12:56  
J'y serai.

179  
00:13:51 --> 00:13:52  
Merde. Désolé !

180  
00:13:53 --> 00:13:55  
J'ai rien vu.

181  
00:13:55 --> 00:13:59  
Je te cherchais.  
C'est l'heure de l'entraînement matinal.

182  
00:13:59 --> 00:14:01  
Pas le temps de se branler !

183  
00:14:03 --> 00:14:04  
Mais non.

184  
00:14:04 --> 00:14:06  
- Donne-moi ça.  
- Non.

185  
00:14:06 --> 00:14:07  
Arrête.

186  
00:14:09 --> 00:14:13  
N'utilise pas le wifi de l'école.  
Ça pourrait être gênant.

187  
00:14:17 --> 00:14:20  
- Allô ?  
- Salut.

188  
00:14:20 --> 00:14:23  
- Comment ça va ?  
- Bien.

189  
00:14:23 --> 00:14:24

J'essaie de dire..

190

00:14:26 --> 00:14:30

à Wille qu'il doit s'entraîner  
s'il veut être dans l'équipe d'aviron.

191

00:14:30 --> 00:14:31

- August..  
- Pas vrai ?

192

00:14:32 --> 00:14:33

Comment ça va ?

193

00:14:34 --> 00:14:38

Pour être honnête, je ne suis pas sûr  
qu'il ait notre énergie.

194

00:14:39 --> 00:14:42

- Il est un peu fainéant.  
- Laisse-moi lui parler.

195

00:14:42 --> 00:14:45

- Il dormait, en fait.  
- Quoi ?

196

00:14:46 --> 00:14:48

Mais on va changer ça, non ?

197

00:14:50 --> 00:14:54

Je dois y aller.  
Content de te voir, comme toujours.

198

00:14:54 --> 00:14:55

- À plus.  
- Bien sûr.

199

00:14:55 --> 00:15:00

Wille, arrête de te branler à 6 h demain.

200

00:15:01 --> 00:15:02

D'accord ?

201

00:15:03 --> 00:15:04  
Super.

202

00:15:06 --> 00:15:07  
Salut, Wilhelm.

203

00:15:09 --> 00:15:10  
Salut, Erik.

204

00:15:11 --> 00:15:14  
- Comment ça va ?  
- August m'énerve !

205

00:15:15 --> 00:15:16  
Il est toujours comme ça ?

206

00:15:17 --> 00:15:22  
Oui, il a toujours été intense,  
mais tu dois accepter ça...

207

00:15:22 --> 00:15:24  
Intense ? Il est hystérique.

208

00:15:24 --> 00:15:27  
Tout le monde s'en fiche.

209

00:15:28 --> 00:15:31  
Il n'a pas eu une vie facile.  
Cette école, c'est sa vie.

210

00:15:31 --> 00:15:36  
Sa mère l'a envoyé là, après le suicide  
son père, tu te souviens ?

211

00:15:36 --> 00:15:37  
Quoi ? Non.

212

00:15:40 --> 00:15:42  
Je savais qu'il était mort mais pas...

213

00:15:43 --> 00:15:45  
qu'il s'était suicidé.

214

00:15:45 --&gt; 00:15:48

- Tu étais peut-être trop jeune.
- Trop jeune ?

215

00:15:54 --&gt; 00:15:56

Ou on a oublié de me le dire,  
comme d'habitude.

216

00:15:57 --&gt; 00:15:59

On se parle plus tard ? J'ai entraînément.

217

00:16:01 --&gt; 00:16:03

Apparemment, je suis trop fainéant...

218

00:16:03 --&gt; 00:16:06

Je t'appelle après l'entraînément, OK ?

219

00:16:06 --&gt; 00:16:07

- Bien sûr.
- OK, salut.

220

00:16:20 --&gt; 00:16:21

Désolé.

221

00:16:28 --&gt; 00:16:30

C'est bon d'être dehors, non ?

222

00:16:30 --&gt; 00:16:32

C'est mieux comme ça.

223

00:16:32 --&gt; 00:16:35

Plus que dix secondes.  
Vous pouvez y arriver.

224

00:16:43 --&gt; 00:16:45

Le cul en l'air, Nisse !

225

00:16:46 --&gt; 00:16:50

Trois, deux, un ! Repos.

226

00:16:51 --> 00:16:52  
Bien.

227

00:16:55 --> 00:16:56  
Bordel de merde.

228

00:17:18 --> 00:17:19  
Hé...

229

00:17:21 --> 00:17:22  
L'argent pour...

230

00:17:23 --> 00:17:25  
pour l'alcool.

231

00:17:26 --> 00:17:30  
- Désolé. J'ai complètement oublié.  
- C'est bon.

232

00:17:30 --> 00:17:31  
Mais j'ai dépensé pas mal.

233

00:17:32 --> 00:17:35  
Envoie-moi un texto  
avec le montant et je le transférerai.

234

00:17:35 --> 00:17:36  
Oui.

235

00:17:38 --> 00:17:39  
Cool.

236

00:17:44 --> 00:17:46  
Salut.

237

00:18:36 --> 00:18:37  
Vincent ?

238

00:18:44 --> 00:18:45  
- Vincent est là ?  
- Non.

239

00:18:47 --> 00:18:49  
- Vincent ?  
- Quoi de neuf ?

240

00:18:52 --> 00:18:54  
Tu peux en avoir plus ?

241

00:18:55 --> 00:18:58  
Quoi, déjà ?

242

00:18:59 --> 00:19:01  
Tu en prends combien ?

243

00:19:01 --> 00:19:03  
Tu peux en avoir ou pas ?

244

00:19:03 --> 00:19:08  
Non, je ne peux pas.  
J'ai déjà changé de psychiatre.

245

00:19:12 --> 00:19:13  
Je n'ai plus rien.

246

00:19:15 --> 00:19:16  
Alors je...

247

00:19:23 --> 00:19:28  
J'en ai commandé il y a quatre semaines  
mais ça doit être coincé à la douane.

248

00:19:28 --> 00:19:29  
Allez, sérieux.

249

00:19:32 --> 00:19:36  
Cette année est importante pour moi.  
Je dois être en forme.

250

00:19:36 --> 00:19:40  
Va voir le conseiller  
et demande-lui une évaluation.

251

00:19:40 --> 00:19:43  
J'arrive pas à suivre.

252

00:19:43 --> 00:19:45  
Ce socialiste en sandales ?

253

00:19:46 --> 00:19:49  
Je n'ai même pas de TDAH.  
Ça ne marchera pas.

254

00:19:49 --> 00:19:50  
Oui...

255

00:19:54 --> 00:19:55  
Et voilà.

256

00:19:58 --> 00:19:59  
On peut la réutiliser.

257

00:20:02 --> 00:20:02  
Oui...

258

00:20:04 --> 00:20:04  
Bon...

259

00:20:09 --> 00:20:13  
- Vous voulez boire quelque chose ?  
- Oui.

260

00:20:19 --> 00:20:20  
Je crois que j'ai un TDAH.

261

00:20:22 --> 00:20:24  
TDAH ? Pourquoi croyez-vous ça ?

262

00:20:25 --> 00:20:28  
J'ai du mal à me concentrer.

263

00:20:28 --> 00:20:29  
Je vois.

264

00:20:30 --> 00:20:34  
Une raison  
pour ce problème de concentration ? Tenez.

265  
00:20:34 --> 00:20:35  
Merci.

266  
00:20:35 --> 00:20:39  
Non... Parfois, mon esprit tourne en rond.

267  
00:20:39 --> 00:20:41  
Je suis sûr que vous me comprenez.

268  
00:20:43 --> 00:20:45  
Oui, avez-vous...

269  
00:20:47 --> 00:20:48  
du mal à dormir ?

270  
00:20:49 --> 00:20:50  
Oui.

271  
00:20:50 --> 00:20:53  
- Votre cœur bat la chamade ?  
- Oui.

272  
00:20:53 --> 00:20:55  
- Boum, boum..  
- Oui, exactement.

273  
00:20:55 --> 00:20:57  
Et des vertiges ?

274  
00:20:58 --> 00:21:02  
Des maux de tête ?  
Un poids énorme sur la poitrine ?

275  
00:21:03 --> 00:21:08  
Vous voyez, August,  
ce ne sont que des symptômes de stress.

276  
00:21:08 --> 00:21:10

Et c'est malheureusement  
courant à l'école.

277

00:21:10 --> 00:21:16  
Surtout en dernière année.  
Vous êtes aussi préfet et capitaine.

278

00:21:16 --> 00:21:20  
- Mais ce n'est pas le stress.  
- Non ? Alors, c'est quoi ?

279

00:21:22 --> 00:21:23  
N'est-ce pas évident ?

280

00:21:24 --> 00:21:27  
Je ne peux pas rester en place.  
Vous le voyez sûrement.

281

00:21:27 --> 00:21:29  
- D'accord, je comprends.  
- Oui.

282

00:21:30 --> 00:21:32  
Je veux une évaluation.

283

00:21:33 --> 00:21:36  
D'accord. On peut faire ça.  
Ce n'est pas un problème.

284

00:21:36 --> 00:21:37  
Maintenant ?

285

00:21:37 --> 00:21:41  
Une évaluation prend plusieurs semaines.

286

00:21:41 --> 00:21:46  
On doit aussi s'entretenir  
avec des gens qui vous connaissent,

287

00:21:46 --> 00:21:50  
qui vous connaissent depuis l'enfance,  
comme vos parents.

288

00:21:50 --> 00:21:54  
Vous ne comprenez pas  
ce que j'essaie de vous dire.

289

00:21:54 --> 00:21:57  
J'ai besoin d'une évaluation.  
Cette semaine, au plus tard.

290

00:21:57 --> 00:21:59  
Ma famille est importante  
pour cette école.

291

00:21:59 --> 00:22:02  
Mes résultats sont très importants  
pour cette école.

292

00:22:02 --> 00:22:05  
Si on apprend que vous avez refusé...

293

00:22:05 --> 00:22:09  
J'ai dit que je ferais une évaluation,

294

00:22:09 --> 00:22:14  
mais c'est un long processus.  
On ne peut pas l'éviter.

295

00:22:14 --> 00:22:18  
Notre temps est écoulé pour aujourd'hui.

296

00:22:18 --> 00:22:21  
J'ai cette montre depuis 40 ans,  
et elle marche toujours.

297

00:22:26 --> 00:22:28  
Juste une chose...

298

00:22:28 --> 00:22:31  
Sachez que je suis là  
pour parler si besoin est.

299

00:22:31 --> 00:22:33  
Merci pour rien.

300  
00:23:14 --> 00:23:15  
Salut.

301  
00:23:15 --> 00:23:18  
C'est le meilleur atout de l'aviron.

302  
00:23:19 --> 00:23:22  
Ça rassemble les gens, c'est vraiment...

303  
00:23:23 --> 00:23:24  
magnifique.

304  
00:23:27 --> 00:23:31  
La classe, l'ethnicité,  
ça n'a rien à voir.

305  
00:23:31 --> 00:23:33  
On a tous les mêmes opportunités.

306  
00:23:34 --> 00:23:36  
- Pas vrai ?  
- Oui.

307  
00:23:39 --> 00:23:42  
- Je vais à la bibliothèque.  
- D'accord, mais...

308  
00:23:43 --> 00:23:45  
On se voit à l'entraînement plus tard ?

309  
00:23:46 --> 00:23:47  
Pas ce soir.

310  
00:23:48 --> 00:23:51  
Tu peux pas rater l'entraînement  
si tu veux être dans l'équipe.

311  
00:23:51 --> 00:23:53  
Tu abandonnes tes coéquipiers.

312

00:23:54 --> 00:23:57  
D'accord, mais je ne peux pas ce soir.

313  
00:23:58 --> 00:24:00  
Je n'arrive pas à me concentrer.

314  
00:24:03 --> 00:24:07  
Attends ! Tu dois venir  
à la soirée films d'horreur, vendredi,

315  
00:24:07 --> 00:24:08  
au Manoir.

316  
00:24:09 --> 00:24:10  
Venez tous les deux.

317  
00:24:20 --> 00:24:22  
"Hubba Bubba, méga long."

318  
00:24:22 --> 00:24:23  
Tu es trop sympa.

319  
00:24:25 --> 00:24:27  
Tu t'occupes des nazes de l'école.

320  
00:24:27 --> 00:24:28  
Va chier, August.

321  
00:24:29 --> 00:24:31  
Attention, c'est contagieux.

322  
00:24:31 --> 00:24:35  
Sara n'est pas une naze.  
Elle a un diagnostic, mais elle..

323  
00:24:35 --> 00:24:37  
C'est la seule authentique ici.

324  
00:24:37 --> 00:24:38  
Quel diagnostic ?

325

00:24:39 --> 00:24:43  
Asperger et TDAH.

326

00:25:05 --> 00:25:09  
SALUT. POURQUOI TU VIENS PAS À L'AVIRON ?

327

00:25:27 --> 00:25:29  
UN AMI A UN MATCH. J'AI PROMIS D'Y ALLER.

328

00:25:30 --> 00:25:35  
VIENS, SI T'AS LE CRAN.

329

00:25:37 --> 00:25:43  
AUGUST VA CRISER SI JE PARS.

330

00:25:43 --> 00:25:45  
JE VOIS, TU AS TROP PEUR.

331

00:25:46 --> 00:25:47  
Tu viens ?

332

00:25:50 --> 00:25:53  
Merde... Je ne pense pas.  
Je ne me sens pas bien.

333

00:25:53 --> 00:25:56  
Tu veux quelque chose ?

334

00:25:56 --> 00:26:00  
Non, merci. C'est bon.  
Je vais me coucher tôt.

335

00:26:00 --> 00:26:03  
Je ne veux pas le transmettre.  
J'ai mal à la gorge.

336

00:26:05 --> 00:26:10  
Je ne peux pas t'inclure  
dans l'équipe principale

337

00:26:10 --> 00:26:13  
- si tu ne viens pas aux entraînements.

- Je sais.

338

00:26:13 --> 00:26:19

Repose-toi. Quand tu iras mieux,  
tu retrouveras ton esprit de gagnant.

339

00:26:19 --> 00:26:20

Super.

340

00:26:21 --> 00:26:22

- T'en es capable !  
- Oui.

341

00:26:22 --> 00:26:25

Bien. Repose-toi.

342

00:26:25 --> 00:26:26

À plus tard.

343

00:26:39 --> 00:26:41

JE VAIS...

344

00:26:50 --> 00:26:53

JE VAIS VENIR.

345

00:27:02 --> 00:27:03

Bonsoir.

346

00:27:06 --> 00:27:09

Désolé, on ne prend pas de cartes.

347

00:27:09 --> 00:27:11

Je peux payer avec mon téléphone ?

348

00:27:12 --> 00:27:15

Non, tu dois télécharger l'appli  
comme tout le monde.

349

00:27:16 --> 00:27:16

D'accord.

350

00:27:29 --> 00:27:30  
Salut.

351  
00:27:31 --> 00:27:32  
Salut.

352  
00:27:34 --> 00:27:35  
Ça va ?

353  
00:27:36 --> 00:27:38  
- Je vais bien. Et toi ?  
- Bien.

354  
00:27:41 --> 00:27:43  
Tu as toujours vécu ici ?

355  
00:27:44 --> 00:27:45  
Oui.

356  
00:27:45 --> 00:27:46  
C'est sympa ?

357  
00:27:49 --> 00:27:50  
Ça peut aller.

358  
00:27:51 --> 00:27:53  
Il n'y a pas grand-chose à faire.

359  
00:27:55 --> 00:27:55  
Je veux dire...

360  
00:27:57 --> 00:28:01  
On fait tous les mêmes trucs  
et tout le monde se connaît.

361  
00:28:02 --> 00:28:05  
- Donc c'est...  
- Ça ressemble beaucoup à ma vie.

362  
00:28:07 --> 00:28:09  
- Tu blagues ?  
- Salut, Prince.

363  
00:28:10 --> 00:28:11  
Salut.

364  
00:28:18 --> 00:28:20  
- Ça va ?  
- Super. Et toi ?

365  
00:28:20 --> 00:28:21  
C'est cool.

366  
00:28:23 --> 00:28:24  
- Content de te voir.  
- Moi aussi.

367  
00:28:26 --> 00:28:28  
- Je te présente Wilhelm.  
- Salut.

368  
00:28:28 --> 00:28:30  
- Ayub.  
- Wille. Enchanté.

369  
00:28:31 --> 00:28:33  
Merde, tu en veux ?

370  
00:28:35 --> 00:28:38  
Je peux aller en chercher...

371  
00:28:38 --> 00:28:41  
J'y vais, c'est bon. Ketchup et moutarde ?

372  
00:28:41 --> 00:28:43  
- Oui.  
- Bouilli ou grillé ?

373  
00:28:45 --> 00:28:47  
- Grillé.  
- C'est... D'accord, merci.

374  
00:28:51 --> 00:28:53  
Merde. Le prince...

375  
00:28:53 --> 00:28:54  
Que se passe-t-il ?

376  
00:28:55 --> 00:28:56  
Tu l'aimes bien ?

377  
00:28:57 --> 00:28:59  
Quoi ? Comment ça ?

378  
00:29:00 --> 00:29:05  
Je le vois. Tu l'aimes vraiment.

379  
00:29:05 --> 00:29:06  
Non, je sais pas...

380  
00:29:06 --> 00:29:10  
"Bouilli ou grillé ?" Il a dû finir  
ta phrase. Que se passe-t-il ?

381  
00:29:10 --> 00:29:13  
- Tu l'aimes vraiment.  
- Arrête ! Il arrive.

382  
00:29:13 --> 00:29:16  
- Voilà. Plus de grillés.  
- Allez, Rosh !

383  
00:29:19 --> 00:29:20  
Bien joué, Rosh !

384  
00:29:23 --> 00:29:25  
Génial, Rosh !

385  
00:29:28 --> 00:29:29  
Allez, Bjästad !

386  
00:29:36 --> 00:29:38  
Bien, Rosh ! Allez, Bjästad !

387  
00:29:38 --> 00:29:40

Allez, Rosh !

388

00:29:43 --> 00:29:45  
Allez, Bjästad !

389

00:29:46 --> 00:29:47  
Allez, Rosh !

390

00:29:52 --> 00:29:53  
Tu es géniale !

391

00:29:57 --> 00:30:00  
Vas-y, Rosh ! Attrape la balle !

392

00:30:00 --> 00:30:01  
Allez, Rosh !

393

00:30:05 --> 00:30:07  
Allez, Bjästad. Allez !

394

00:30:08 --> 00:30:11  
Allez, Bjästad ! Allez !

395

00:30:19 --> 00:30:20  
Allez, Ayub !

396

00:30:40 --> 00:30:41  
Alexander ?

397

00:30:43 --> 00:30:44  
Merci.

398

00:30:48 --> 00:30:50  
Regarde mes cartes.

399

00:30:50 --> 00:30:51  
Merde.

400

00:30:52 --> 00:30:53  
Allez.

401  
00:30:54 --> 00:30:55  
Je jette celle-là.

402  
00:31:00 --> 00:31:02  
Putain de cartes de merde.

403  
00:31:04 --> 00:31:05  
Je prends ça.

404  
00:31:07 --> 00:31:08  
C'était éducatif ?

405  
00:31:09 --> 00:31:11  
- Tu vas la jeter ?  
- Oui.

406  
00:31:11 --> 00:31:14  
Tes cartes sont pourries ?

407  
00:31:14 --> 00:31:16  
Salut. Je me suis senti un peu mieux.

408  
00:31:16 --> 00:31:20  
Je me suis dit que je pouvais  
passer du temps avec des amis.

409  
00:31:20 --> 00:31:22  
Est-ce que c'était éducatif ?

410  
00:31:26 --> 00:31:26  
C'est quoi, ça ?

411  
00:31:27 --> 00:31:28  
Ton safari socialiste ?

412  
00:31:30 --> 00:31:33  
Tu comprends  
que je ne peux pas laisser passer ça.

413  
00:31:33 --> 00:31:36  
Tu as quitté l'école sans permission.

414

00:31:37 --&gt; 00:31:38

Il nous faut tous permission.

415

00:31:42 --&gt; 00:31:45

Prends la corvée de dîner  
d'Alexander le reste de la semaine.

416

00:31:46 --&gt; 00:31:50

- D'accord.

- Des excuses seraient appréciées.

417

00:31:50 --&gt; 00:31:52

- Oui, désolé.

- Quoi ?

418

00:31:52 --&gt; 00:31:53

Désolé.

419

00:31:55 --&gt; 00:31:56

Bien.

420

00:31:58 --&gt; 00:31:59

Bien.

421

00:32:01 --&gt; 00:32:03

- Je peux...

- Tu sais quoi ?

422

00:32:03 --&gt; 00:32:06

Fais attention à qui tu fréquentes.

423

00:32:07 --&gt; 00:32:08

D'accord ?

424

00:32:08 --&gt; 00:32:10

Putain.

425

00:32:10 --&gt; 00:32:12

Surtout s'ils t'utilisent  
pour avoir des vues.

426  
00:32:13 --> 00:32:15  
Allez, Bjästad !

427  
00:32:16 --> 00:32:18  
Allez, Bjästad ! Allez !

428  
00:32:18 --> 00:32:19  
Rappelle-toi la dernière fois.

429  
00:32:19 --> 00:32:22  
Allez, Bjästad ! Allez !

430  
00:32:23 --> 00:32:24  
Allez, Bjästad !

431  
00:32:27 --> 00:32:29  
Salut.

432  
00:32:30 --> 00:32:31  
T'as raté le dîner.

433  
00:32:34 --> 00:32:35  
Oui.

434  
00:32:36 --> 00:32:37  
Je...

435  
00:32:39 --> 00:32:40  
J'ai pas vu l'heure.

436  
00:32:41 --> 00:32:43  
T'as pas vu l'heure ?

437  
00:32:43 --> 00:32:46  
Comment c'est possible ?  
Regarde ta montre.

438  
00:32:48 --> 00:32:50  
Qu'est-ce que tu fais ?

439

00:32:52 --> 00:32:53

Eh bien...

440

00:32:56 --> 00:32:58

J'ai montré Bjästad à Wilhelm.

441

00:32:59 --> 00:33:01

- Wilhelm ?

- Oui.

442

00:33:02 --> 00:33:07

Tu as dit que c'était impossible  
d'être ami avec ces gens-là.

443

00:33:07 --> 00:33:09

Oui, mais les gens changent.

444

00:33:09 --> 00:33:12

C'est pas l'idée de la famille royale,  
qu'ils ne changent pas ?

445

00:33:22 --> 00:33:28

TU PEUX EFFACER LA VIDÉO DE MOI ?

446

00:33:28 --> 00:33:31

DÉSOLÉ...

447

00:33:38 --> 00:33:39

ÉTIQUETTE

448

00:33:47 --> 00:33:50

- C'est trop chaud ?

- Ça va. Tu peux parler suédois avec moi.

449

00:33:50 --> 00:33:53

Je sais, mais je le parle mal.

450

00:33:55 --> 00:33:56

Bien.

451

00:34:00 --> 00:34:04

On dirait qu'August essaie

de gâcher mes chances avec Wilhelm.

452

00:34:04 --> 00:34:05

Bien sûr.

453

00:34:06 --> 00:34:10

Sois plus directe avec Wilhelm.  
Montre-lui ce que tu veux.

454

00:34:13 --> 00:34:14

Arrête.

455

00:34:18 --> 00:34:20

August, je peux vous parler ?

456

00:34:21 --> 00:34:22

Bien sûr, madame.

457

00:34:25 --> 00:34:26

- Bonjour.  
- Salut.

458

00:34:28 --> 00:34:31

Je m'interrogeais  
sur le paiement de ce terme.

459

00:34:32 --> 00:34:35

- Je ne comprends pas.  
- Il n'a pas été payé.

460

00:34:36 --> 00:34:38

Votre mère est injoignable.

461

00:34:41 --> 00:34:43

C'est bizarre.

462

00:34:48 --> 00:34:50

Vous savez quoi ? Elle est en voyage.

463

00:34:51 --> 00:34:53

- C'est ce que je pensais.  
- C'est pour ça.

464

00:34:54 --&gt; 00:34:56

Je lui dirai de vous contacter.

465

00:34:56 --&gt; 00:34:58

Bien. Prenez soin de vous.

466

00:35:18 --&gt; 00:35:20

- Bonjour, August.

- Bonjour.

467

00:36:23 --&gt; 00:36:24

Je dois...

468

00:36:36 --&gt; 00:36:37

Tu as un TDAH, non ?

469

00:36:38 --&gt; 00:36:39

Oui.

470

00:36:40 --&gt; 00:36:41

Cool.

471

00:36:43 --&gt; 00:36:45

Je me fais évaluer pour ça.

472

00:36:46 --&gt; 00:36:47

D'accord.

473

00:36:50 --&gt; 00:36:50

Eh bien...

474

00:36:53 --&gt; 00:36:55

tu prends des médicaments ?

475

00:36:56 --&gt; 00:36:57

Oui.

476

00:36:58 --&gt; 00:37:00

- Vraiment ?

- Elvanse, 50 mg.

477  
00:37:02 --> 00:37:03  
Bien.

478  
00:37:05 --> 00:37:07  
Ça peut paraître bizarre, mais...

479  
00:37:08 --> 00:37:11  
tu pourrais m'en vendre ?

480  
00:37:12 --> 00:37:15  
- C'est illégal.  
- Oui...

481  
00:37:16 --> 00:37:18  
Pourquoi je ferais un truc illégal ?

482  
00:37:19 --> 00:37:21  
Je pensais que vu que Simon avait réglé...

483  
00:37:22 --> 00:37:25  
On doit parler de l'équipe d'aviron.

484  
00:37:27 --> 00:37:30  
Allons dehors, si ça te va.

485  
00:37:34 --> 00:37:36  
Je veux pas que tu lui parles.

486  
00:37:36 --> 00:37:37  
Désolé.

487  
00:37:38 --> 00:37:40  
Et ton contact ?

488  
00:37:42 --> 00:37:44  
- Il ne vend rien ?  
- Non !

489  
00:37:45 --> 00:37:48  
Tu me prends pour qui ?

Je veux juste mon fric.

490

00:37:49 --> 00:37:53

Je double ce que je te dois  
si tu m'obtiens des cachets.

491

00:37:57 --> 00:37:57

Allez.

492

00:38:00 --> 00:38:01

C'est un bon deal.

493

00:38:05 --> 00:38:06

Bien.

494

00:38:11 --> 00:38:15

Amène Sara la prochaine fois.  
Ce serait sympa de vous voir ensemble.

495

00:38:16 --> 00:38:18

Je ne crois pas qu'elle soit prête.

496

00:38:20 --> 00:38:21

C'est sympa ici.

497

00:38:23 --> 00:38:25

Tu veux rester jouer un peu ?

498

00:38:28 --> 00:38:30

Oui, en fait...

499

00:38:31 --> 00:38:33

Je sais pas combien de temps j'ai.

500

00:38:37 --> 00:38:38

Hé...

501

00:38:39 --> 00:38:40

Pour l'argent...

502

00:38:40 --> 00:38:42

pour l'alcool pour tes amis.

503

00:38:43 --> 00:38:44

Oui. Désolé.

504

00:38:45 --> 00:38:46

Ça arrive.

505

00:38:48 --> 00:38:49

C'est promis.

506

00:38:51 --> 00:38:52

Ça arrive ?

507

00:38:52 --> 00:38:54

Tu as le temps de prendre un café ?

508

00:38:56 --> 00:38:57

Oui.

509

00:39:02 --> 00:39:04

- Hé, Simon...

- Oui ?

510

00:39:04 --> 00:39:06

On devrait aller voir un concert.

511

00:39:06 --> 00:39:07

Oui.

512

00:39:08 --> 00:39:10

Tu aimais ça avant.

513

00:39:12 --> 00:39:16

Tu te souviens quand Sara, toi et moi  
on a vu Eek-a-Mouse à Kolingsborg ?

514

00:39:18 --> 00:39:19

Oui.

515

00:39:24 --> 00:39:26

- Tu as pris deux cuillères ?  
- Oui.

516  
00:39:50 --> 00:39:51  
Rotation !

517  
00:40:06 --> 00:40:07  
Putain !

518  
00:40:09 --> 00:40:10  
Et mon fric ?

519  
00:40:12 --> 00:40:13  
Rassemblez-vous !

520  
00:40:22 --> 00:40:24  
Simon, vous le savez, est non-rés.

521  
00:40:26 --> 00:40:28  
Un vrai mec de Bjarstad.

522  
00:40:29 --> 00:40:32  
Pas de quoi avoir honte.  
Il a dû se battre pour y arriver.

523  
00:40:33 --> 00:40:37  
Sûrement plus dur que vous.

524  
00:40:38 --> 00:40:39  
C'est remarquable.

525  
00:40:42 --> 00:40:43  
On devrait s'en inspirer.

526  
00:40:45 --> 00:40:49  
Il s'est battu pour y arriver.  
Maintenant, il est là, parmi nous.

527  
00:40:50 --> 00:40:51  
Parmi les possibilités.

528

00:40:51 --> 00:40:53  
Simon est...

529

00:40:55 --> 00:40:57  
un exemple de changement de classe.

530

00:41:00 --> 00:41:02  
Je suis fier de toi.

531

00:41:11 --> 00:41:14  
Qu'est-ce que vous faites ? Allez.

532

00:41:18 --> 00:41:19  
C'était quoi, ça ?

533

00:41:30 --> 00:41:33  
Appelez quand vous voulez  
que je vous ramène.

534

00:41:34 --> 00:41:36  
- OK.  
- Merci, maman.

535

00:41:36 --> 00:41:38  
- Au revoir.  
- Où est mon téléphone ?

536

00:41:41 --> 00:41:42  
Le voilà.

537

00:41:44 --> 00:41:46  
C'est super d'avoir été invités.

538

00:41:46 --> 00:41:47  
- Ouais.  
- Oui.

539

00:41:47 --> 00:41:49  
- C'est génial, non ?  
- Oui.

540

00:41:49 --> 00:41:50

Bien.

541

00:41:51 --> 00:41:53  
- À tout à l'heure.  
- Au revoir.

542

00:41:54 --> 00:41:55  
- Amusez-vous bien.  
- Merci.

543

00:42:02 --> 00:42:05  
C'est pas bizarre  
que Felice nous ait invités ?

544

00:42:05 --> 00:42:07  
Je crois qu'elle m'aime bien.

545

00:42:09 --> 00:42:13  
Mais je ne sais pas  
de quoi lui parler, à part de Rousseau.

546

00:42:16 --> 00:42:17  
Ça ira.

547

00:42:19 --> 00:42:20  
Cal ?

548

00:42:21 --> 00:42:24  
Quelque chose cloche,  
on devrait retourner sur la route.

549

00:42:24 --> 00:42:27  
C'est complètement dingue ! Becky !

550

00:42:43 --> 00:42:46  
- Vous appelez ça un film d'horreur ?  
- Arrête.

551

00:42:54 --> 00:42:57  
Sérieux, vous trouvez ça effrayant ?

552

00:42:57 --> 00:43:01

Gâche pas le film.  
T'es pas obligé d'être là. Tu peux partir.

553

00:43:01 --> 00:43:04  
- Ne t'énerve pas comme ça.  
- La ferme !

554

00:43:04 --> 00:43:06  
- Arrête !  
- Arrête ça !

555

00:43:06 --> 00:43:08  
- Sois cool !  
- C'est pas drôle.

556

00:43:09 --> 00:43:12  
Dis-lui d'arrêter !

557

00:43:27 --> 00:43:30  
Je commence à flipper.  
Qu'est-ce qu'on va faire ?

558

00:43:32 --> 00:43:33  
On va sortir d'ici.

559

00:43:34 --> 00:43:36  
On doit juste rester calme.

560

00:43:36 --> 00:43:38  
Et le gamin ?

561

00:43:39 --> 00:43:40  
Il s'agit de nous.

562

00:44:00 --> 00:44:03  
Reste où tu es, d'accord ? Ne bouge pas.

563

00:44:04 --> 00:44:05  
Te casse pas la voix.

564

00:44:23 --> 00:44:26  
L'ÉCOLE EST À VOUS

## VOUS ÊTES RESPONSABLE DE SON HÉRITAGE

565

00:45:06 --&gt; 00:45:07

Salut.

566

00:45:14 --&gt; 00:45:16

Ça va ?

567

00:45:16 --&gt; 00:45:17

Oui.

568

00:45:18 --&gt; 00:45:21

Il faisait chaud.

J'avais juste besoin d'air frais.

569

00:45:21 --&gt; 00:45:23

J'ai une crampe aux orteils.

570

00:45:29 --&gt; 00:45:30

Tu vas bien ?

571

00:45:31 --&gt; 00:45:32

Je vais bien.

572

00:46:28 --&gt; 00:46:30

Je ne suis pas...

573

00:46:32 --&gt; 00:46:34

Je ne suis pas... Hé, attends !

574

00:46:40 --&gt; 00:46:42

Je ne suis pas... Désolé. Je ne suis pas...

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.